



2. ERANSKINA: EUSKARA SAILA	ANEXO 2: ÁREA DE EUSKARA
2.1. EUSKALTEGIETAN EUSKARA IKASTEN ARI DIREN HERRITARREI DIRULAGUNTZAK EMATEKO OINARRI ESPEZIFIKOAK.	2.1. BASES ESPECÍFICAS DE CONCESIÓN DE SUBVENCIONES A LA POBLACIÓN INMERSA EN EL APRENDIZAJE DE EUSKERA EN LOS EUSKALTEGIS.
1. Xedea.	1. Objeto
Deialdi honen xedea da 2009. urtean euskara ikasten dabiltzan herritarrentzako beka emateko baldintzak arautzea.	Es objeto de la presente convocatoria la regulación de la concesión de becas para la población inmersa en el aprendizaje de euskera durante el ejercicio de 2009.
2. Onuradunak.	2. Personas beneficiarias
Arrasateko udalerrian erroldaturik dauden pertsona fisikoek eskatu ditzakete oinarri hauen bidez arautzen diren dirulaguntzak, dirulaguntzako xede den ikastaroa egiten duten bitartean.	Las subvenciones que se regulan a través de estas bases, podrán ser solicitadas por aquellas personas físicas que estén empadronadas en el municipio de Arrasate durante la realización del curso objeto de subvención.
Programa honetako aplikazio eremutik kanpo daude pertsona juridikoak nahiz pertsona fisikoak, enpresa beharrei erantzuteko berariaz sortutako ikas-taldekoak direnean.	Quedan excluidos del ámbito de aplicación del presente programa tanto las personas jurídicas como las personas físicas que pertenezcan a grupos de aprendizaje creados específicamente para atender necesidades de empresas.
3. Bete beharreko baldintzak.	3. Requisitos a cumplir.
1.- Baldintzak.	1.- Condiciones.
Dirulaguntza jasotzeko, baldintza hauek bete behar dira:	Para la percepción de la subvención se deberán cumplir los siguientes requisitos:
a) Arrasaten erroldaturik egotea, gutxienez ikastaroa egin bitartean.	a) Estar empadronada/o en Arrasate como mínimo durante la realización del curso.
b) Beka lortzeko, gutxienez %85ko asistentzia eta emandako urratsetatik erdiak gainditu beharko ditu ikasleak.	b) Para poder obtener la beca, deberá existir una asistencia mínima del 85% y superarse la mitad de los niveles académicos impartidos.



c) Eskatzailearen bizikidetzako unitateak ezin izango du gainditu ondoko baremo taulan jasotako diru sarrerik. Errentaren gaineko aitorenpeneko oinarri zergagarria hartuko da kontua diru sarrerak kalkulatzeko orduan		c) La unidad convivencial a la que pertenece el solicitante no deberá superar los ingresos económicos –calculados teniendo en cuenta la base imponible de la declaración de la renta– recogidos en el siguiente baremo:	
Senide kopurua	2009ko urtea	Número de familiares	Año 2009
1	13.300 €	1	13.300 €
2	19.947 €	2	19.947 €
3	25.932 €	3	25.932 €
4	31.251 €	4	31.251 €
5	35.895 €	5	35.895 €
6	39.892 €	6	39.892 €
7	43.210 €	7	43.210 €
8 edo gehiago	45.877 €	8 ó más	45.877 €
d) Ikastaroa 2009ko urtean bukatu izana.		d) Haber finalizado el curso dentro del año 2009.	
e) Autoikaskuntza programako ikasleek, gutxienez, 165 orduko modulua egin beharko dute ikasturtean. Gainontzean, beste ikasle guztientzat ezarritako baldintzak bete beharko dituzte.		e)El alumnado del programa de autoaprendizaje deberá realizar durante el curso académico como mínimo el módulo de 165 horas. Por lo demás, deberán cumplir las condiciones establecidas para el resto del alumnado.	
2. Bizikidetzako unitatea.		2. Unidad convivencial.	
Oinarri-arau hauen ondorioetarako, bizikidetzako unitateak jotzen da ohiko helbidean elkarrekin bizi diren pertsona guztiak; horretarako, kontuan hartuko dira biztanleen udal erroldako datuak.		A los efectos de estas bases, se considera unidad convivencial la formada por todas aquellas personas que convivan en el domicilio habitual, para lo cual se tendrá en cuenta los datos del Padrón Municipal de Habitantes.	
Aurrekoa gorabehera, gurasoekin bizi diren 27 urtetik gorako beka eskatzaileak, ordea, kide bakarreko bizikidetzako unitateak hartuko ditu Udalak. Era beran, gurasoekin bizi diren eskatzailearen anai-arrebak 27 urtetik gorakoak direnean, ez dira bizikidetzako unitateko kide konputagarritzat hartuko.		No obstante lo anterior, cuando los solicitantes sean mayores de 27 años y convivan con sus padres, el Ayuntamiento los considerará como unidad convivencial independiente. Asimismo, los hermanos y hermanas del solicitante que convivan en el mismo domicilio y tengan más de 27 años no serán computados como miembros de la unidad convivencial.	



4. Aurkeztu beharreko agiriak.	4. Documentación a presentar
Eskabide ereduarekin batera, agiri hauek aurkeztu behar ditu eskatzaileak:	Junto con el modelo de solicitud, el solicitante deberá presentar la siguiente documentación:
a) Bizikidetzako ziurtagiria. Ziurtagiri hori Arrasateko Udalak egin behar duenez, ofizioz egiaztatuko da. Interesatuak, dirulaguntza eskaera aurkeztu duenez, datua egiaztatzeko baimena eman duela ulertuko da.	a) Certificado de convivencia. Como quiera que este documento ha de ser emitido por el propio Ayuntamiento de Arrasate, se comprobará de oficio, considerándose que al presentar la solicitud de subvención, el interesado autoriza la comprobación del dato.
b) Matrikularen ordainagiria.	b) Recibo de la matrícula.
c) Euskaltegiaren agiria, eskatzailearen asistentzia (%tan), ikastaroaren ordu teorikoak eta ikasleak gainditutako urrats-kopurua, adieraziko dituen.	c) Certificación del Euskaltegi, relativa a la asistencia en % del solicitante, en el que se indican las horas teóricas del curso y el número de niveles superados por el/la alumno/a.
d) Bizikidetzako unitatea osatzen duten kide guztien errentaren gaineko aitortpenaren kopia bat.	d) Copia de la declaración de la renta de todos los miembros que integran la unidad convivencial.
e) Gainera, lan egiten ez duen 18 urtetik gorako seniderik izanez gero:	e) Además, en caso de existir algún familiar mayor de 18 años que no trabaje:
Ikaslea bada, ikastetxearen agiria.	En caso de ser estudiante, certificado del centro docente.
Senidea langabezian badago, INEMek emandako agiria. Agiriak adierazi beharko du eskatzailea euskara ikasten aritu zen aldian senidea lanik gabe zegoela eta langabeziako subsidiarik kobratu zuen edo ez, eta, kobratzekotan, zenbat kobratu zuen.	Si se encuentra en paro, certificación aportada por el INEM. El certificado deberá indicar si el familiar en desempleo durante el periodo de aprendizaje de euskera percibió subsidio de desempleo, y en caso de cobrarlo, el importe.
f) Oinarri-arau orokorretako 7. artikuluan datorren moduan, egiaztatzea zerga obligazioak betetzen dituela Administrazioarekin.	f) Acreditar, de la forma prevista en el artículo 7 de las bases generales, que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias frente a la Administración
5. Eskabideak aurkezteko epea	5. Plazo de presentación de las solicitudes
Eskabideak aurkeztu ahal izango dira, egindako ikastaroa bukatu eta hurrengo bi hiletan.	Las solicitudes podrán ser presentadas dentro de los dos meses posteriores a la finalización del curso realizado.



Edozelan ere, dirulaguntza eskabideak aurkeztu daitezke Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean deialdi hau argitaratzen denetik 30 laneguneko epean.	En todo caso, se podrán presentar solicitudes de subvención en el plazo de 30 días hábiles contados a partir de la publicación de la presente convocatoria en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.
6. Izapidetzeaz arduratzen den administrazio unitatea.	6. Unidad administrativa encargada de la tramitación
Euskararen administrazio unitateak izapidetuko ditu eskabideak.	Las solicitudes serán tramitadas por la unidad administrativa de Euskera
7. Eskabideak baloratzeko irizpideak.	7. Criterios de valoración de las solicitudes
Eman beharreko dirulaguntzak kalkulatzeko, kontuan hartuko dira irizpide hauek:	Para el cálculo de las ayudas a conceder se tendrán en cuenta los siguientes criterios:
1. Ohiko ikastaroak.	1. Cursos habituales.
Eskatzaileak ordaindutako matrikula prezioaren %75a izango da bekaren zenbatekoa. Eskatzailea langabetu edo ikasle izanez gero, %100a.	El importe de la beca será el 75% del precio de matrícula abonado por el alumnado. La beca será el 100% del precio de matrícula para los parados y estudiantes.
Araudi honetako 3.1.b ataleko baldintzak betetzen dituzten beka eskatzaile guztiek matrikula prezioaren %25a jasoko dute, nahiz eta beren bizikidetzako unitateak araudi honetako gehienezko sarrerak gainditu.	A todos los solicitantes de beca que cumplan las condiciones del apartado 3.1.b se les devolverá el 25% del precio de la matrícula aunque su unidad convivencial supere el máximo de ingresos fijado en esta normativa.
2. Barnetegiko ikastaroak.	2. Cursos de internados.
Barnetegiko ikastaroen kasuan, matrikula prezioaren erdia izango da bekaren zenbatekoa.	En caso de cursos de internados, el importe de la beca será la mitad del precio de matrícula.
Gainontzeko ikastaroetarako, Udalak hala iritziz gero, beste irizpide batzuk erabili ahal izango ditu, bekaren zenbatekoa erabakitzeko, ikasleak egindako ikastaroaren ezaugarriak kontuan izanik.	Para el resto de cursos, el Ayuntamiento, si lo estima oportuno, podrá utilizar otros criterios de cuantificación de la beca, teniendo en cuenta las características del curso realizado por el alumno.
8. Aurrekontua.	8. Presupuesto.
Programa honen bidez deitutako dirulaguntzen zenbatekoa 5.400 € da, eta finantzatuko da "1.10.00.480.455.01.01 – Euskara ikasteko	El importe de las ayudas convocadas a través del presente programa asciende a la cantidad de 5.400 €, y será financiado con cargo a la



Esp. kodea: 2009RBAR0012

Gaia: 2009ko Dirulaguntza Deialdia

bekak” kontu sailaren kontura.	partida presupuestaria “1.10.00.480.455.01.01-Becas para aprendizaje de Euskera”.
Aurrekontuaren kopurua iritsiko ez balitz dirulaguntza jasotzeko eskubidea duten eskabide guztiak betetzeko, handitu egingo da kopuru hori, udal aurrekontuak betetzeko oinarri-arauetan aurreikusitako kredituak aldatzeko mekanismoen bidez.	Si la dotación presupuestaria no alcanzara a cubrir el total de solicitudes con derecho a ayuda, se procederá, a través de los mecanismos de modificación de créditos previstos en las bases de ejecución del Presupuesto Municipal, a su oportuna ampliación.
9. Dirulaguntzak justifikatzea	9. Justificación de las subvenciones
Oinarri-arau espezifiko hauetako 4. artikuluan eskatzen diren agirien bidez justifikatuko dira dirulaguntzak; dirulaguntza eskabidearekin batera aurkeztu beharreko agiriak dira.	Las subvenciones serán justificadas mediante los documentos requeridos en el artículo 4 de las presentes bases específicas, a presentar conjuntamente con la solicitud de subvención.
10. Ordaintzeko era eta epeak	10. Forma y plazos de pago
Dirulaguntza emango da ordainketa bakar baten bidez, justifikatu eta gero, behin dirulaguntza ematea erabaki eta hil bateko epean.	La subvención será abonada, previa justificación, en un único pago, en el plazo de un mes contado a partir de la adopción del acuerdo de concesión.
11. Klausula gehigarria	11. Cláusula adicional
Oinarri espezifiko hauetan jasotzen ez diren gai guztietan oinarri orokorretan ezarritakoa izango da aplikagarria.	En todo lo no recogido expresamente en las presentes bases específicas, se estará a lo dispuesto en las bases generales de la convocatoria.
Halaber, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzan eta 38/2003 Dirulaguntzen Lege Orokorrean eta bat datozen gainontzeko lege arauetan ezarritakoari atxikiko zaio.	Asimismo, regirán la Ordenanza Municipal de Subvenciones y la Ley 38/2003, General de Subvenciones y demás disposiciones legales concordantes.